

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 13 (1937)
Heft: 48

Artikel: Vorgestern, gestern, heute : 34. Vier Weltstädte vor 50 Jahren
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-752056>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



London

Die heutige 8-Millionen-Stadt war immer eine der größten Städte der Welt. Im 17. Jahrhundert schon zählte sie eine halbe Million Einwohner. Der größte Reichtum und die größte Armut wohnten zu allen Zeiten und wohnen heute noch in London nebeneinander. Eines unserer Bilder — sie stammen alle aus dem Jahre 1870 — zeigt eine Frau auf der Schwelle eines Nachts. Das Kind auf ihrem Schoß wurde ihr von einer Betlerin in Obhut gegeben. Beim Anblick eines andern Bildes, der «Blumenverkäuferin», erinnert man sich an den Anfang von Bernard Shaws Theaterstück «Pygmalion». Ein typischer Bestandteil des Londoner Straßenbildes waren viele Jahrzehnte hindurch die bekannten «cabs», Vorläufer der Taxis. Das vierte Londoner Bild zeigt die Anfänge der weltweiten Reklame.

London, la plus grande ville du monde, compte actuellement 8 millions d'habitants; au XVII^e siècle sa population était déjà de 500 000 âmes. Ces quelques photographies montrent divers aspects de la rue londonienne aux environs de 1870. Voici d'abord une pauvre qui, assise sur les marches d'un aile de nuit, prend soin du bébé d'une mendiante. Voici les marchandes de fleurs que Bernard Shaw devait mettre en scène dans «Pygmalion»; le cab, taxi de nos grands-pères et enfin le colleur d'affiches. La publicité est à ses débuts. Il devait appartenir au peintre français Chéret de lui donner un considérable essor en composant les premières affiches de couleurs.

Vier Weltstädte vor 50 Jahren

34 Aus der Artikelreihe:
«Vorgestern, Gestern, Heute»

Die geschichtlichen Geschehnisse und in jüngerer und jüngerer Zeit mehr noch die wirtschaftlichen Entwicklungen beeinflussen maßgebend das Werden und Wachsen und auch — sofern man an kriegerische Eingriffe denkt — das Schrumpfen und Verschwinden der Städte, der kleinste wie der größten. Nie aber stieg die Wachstumskurve der Städte so steil in die Höhe, wie in der Zeitspanne der letzten hundert Jahre. Es jagte die andere, und jede einzelne schuf neue Möglichkeiten der Warenzubereitung und der Warenverteilung. Industrie und Verkehr erfuhren vom Technischen her ungeheuren und ungeheuren Antriebe. Eines griff ins andere. Die größten Nutznießer (und Opfer zugleich) dieses wirtschaftlichen Umschwungs, der nicht immer zugleich auch ein Aufschwung sein mußte, waren die Städte. Hier schossen die Fabriken aus dem Boden, hier wuchsen eilig erstellte Wohnviertel empor, hier stapelte sich die Ware auf, hier gab es Arbeit — und wo Arbeit gibt, dorthin zieht es die Menschen — hier gab es Vergnügen und Zerstreuung — und wo es Zerstreuung gibt, dort sammeln sich die Menschen an — und hier nistete sich auch unaufrichtig die emoderne Haas ein. Es vollzog sich allerorten eine dauernde Abwanderung vom Lande nach der Stadt, zwangsläufig und scheinbar unvermeidlich, nicht aber zum spürbaren Segen der Menschheit. — Unsere Bilder hier drehen die Zeit um ein paar Jahrzehnte zurück und versetzen uns ins letzte Viertel des vergangenen Jahrhunderts. Damals schon waren es Weltstädte: Paris, London, Berlin und New York; da sich aber inzwischen auf dem Gebiete der Erfindungen abermals manch Neues begeben hat, muten uns die alten Photos fast idyllisch an.

Essor des villes

Les uns après les autres, les découvertes et inventions du XIX^e siècle trouvent leurs applications industrielles. Assi-
tôt, c'est l'exode des campagnes vers les villes. En ville, il y a l'argent; en ville, on peut s'amuser, en ville, on devient quelqu'un. Londres et New-York consacrent le financier et Paris l'artiste et l'écrivain. Immenses pivots, les villes attirent sans cesse leurs tentacules asphaltées dans les tentouses, quartiers neufs, usines, docks, fabriques, entrepôts se repaissent matin et soir de milliers d'hommes. Mais bien vite les pivots se font d'embaras, gâtés et de mauvaise circulation. Il faut pour les libérer jeter bas des monuments historiques et détruire de vieux quartiers, le baron Haussmann dépeça Paris. L'essor des villes, le vœu d'or est triomphant. A New-York, le Paramount-Building écarte de sa masse la plus haute tour des églises et propose aux peuples les deux modèles d'une nouvelle religion. Ses prêtres officient autour de la corbeille des heures et la lumière noire des usines est d'écrou. En un demi-siècle, les villes changent d'âme. Les photographies du présent reportage vous montrent l'aspect des grandes capitales au environs de 1870, à l'époque qu'il est convenu d'appeler «le bon temps».



Berlin

Berlin vor fünfzig Jahren. Blick gegen die Linden von der Schloßbrücke aus. Das Gebäude gleich nach der Über die Spree führenden Brücke ist das Zeughaus. Berlin, das zu Beginn des 18. Jahrhunderts erst 61 000 Einwohner zählte, besaß vor fünfzig Jahren bereits über eine Million (heute: 4,22 Millionen).

Berlin, il y a cinquante ans. Hauts de formes bourgeois, casquettes estudiantines, monocles et cannes à pointes militaires, se croisent sur le pont de la Spree qui jouxte l'arsenal. La population de la ville qui, au XVIII^e siècle, était de 61 000 habitants, passa vers 1866 à 1 million; elle est actuellement de 4,22 millions.



Paris

Boulevard St. Martin in Paris gegen das Jahr 1900. Das Auto ist noch nirgends im Straßenbild sichtbar. Die wirklichen, lebendigen Pferdekraft sind hier noch tempbestimmend, vor dem Omnibus, dem «Taxi», dem Privatwagen und den Lastkaren. Paris hatte schon im 17. Jahrhundert mehr als eine halbe Million Einwohner und war damals die eigentliche und einzige «Weltstadt». Im Jahre 1906 zählte Paris 2 1/2 Millionen Einwohner (heute: 4 Millionen).

Paris... «était bien mieux. Y' avait des amoureux. Sous les arbres vè-verts, y' avait l'amour dans l'air». Les conceptions urbanistiques du baron Haussmann bouleversèrent cependant l'ordonnance de la capitale du monde. Fiâcles, sapins, calèches et landaus, breuils, tilbours et tonneaux ont certes disparu et les autobus ont remplacé les omnibus à traction hippomobile, mais ce coin du Faubourg St-Martin n'a pas changé d'aspect. Paris comptait au XVIII^e siècle un demi-million d'habitants. Ce chiffre avait quintuplé en 1906 et est actuellement huit fois plus grand.



New York

Der Hafen von New York im Jahre 1870. Nirgends ein Wolkenkratzer! Die sichtbar aus dem Häusermeer emporragenden Gebäude waren damals noch die Kirchen, heute sind es riesige Geschäftshäuser, an ihrer Spitze das Gebäude der Paramount-Filmgesellschaft. Im Jahre 1700 zählte New York nur 6000 Einwohner, 120 Jahre später schon 124 000, im Jahre 1900 bereits 3 1/2 Millionen und heute gegen 7 Millionen. New-York abstrahi, en 1700, quelques 6000 habitants. 120 ans plus tard, elle en comptait 124 000 et en 1870 — date de cette photographie — près de 3 millions. Seuls les clochers des églises dépassaient alors la ligne horizontale des toits. Aujourd'hui, c'est la flèche du Paramount-Building qui domine les façades dressées des gratte-ciel et le chiffre de la population est de 7 millions d'âmes.